

SOKANY[®]

**PORTABLE CARPET &
UPHOLSTERY CLEANER**
MODEL:SK-13092
INSTRUCTION MANUAL



220-240V~ 50/60Hz 2000W MADE IN P.R.C

RoHS ENE  CE   

CONTENT

EN/ ENGLISH 01-03

DE/ GERMAN 04-05

IT/ ITALIAN 06-07

RUS/ RUSSIAN 08-09

FR/ FRENCH 10-11

PT/ PORTUGUESE 12-13

ESP/ SPANISH 14-15

AR/ ARABIC 16-18

Operation Instructions

1.Take out the water tank from the machine, open the water tank cover, inject clean water and then put it into the machine (Note: The water tank should not be too full). To improve the cleaning effect, add the cleaning liquid to the water tank (as shown in Figure 3).



Figure 3

2.Unlock the power cord from the storage rack, plug the power cord into the household appliance socket, turn on the power switch to start the machine, press the hose handle button, and start spraying water on the brush head can be used normally (as shown in Figure 4).

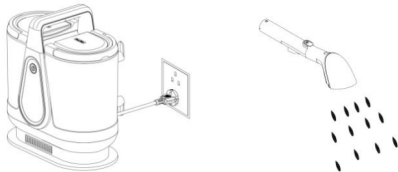


Figure 4

3.When the sewage tank is full of water, the float will float up and block the air inlet, and the machine will not be able to use normally. At this time, press the switch button to turn off the power supply and unplug the power cord from the power socket. .

4.If necessary, connect the self-cleaning connector and clean the hose by yourself after turning on the machine (Figure 5).



Figure 5

5.Remove the sewage tank from the machine, pour out the sewage, then pour clean water into the sewage tank and then put it on the machine (as shown in Figure 6).

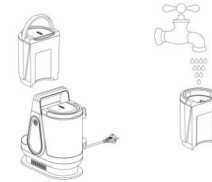


Figure 6

6.Coil the power cord on the storage rack, the hose is wound at the corresponding position at the lower end of the machine, and the hose and brush head joints are fixed on the storage rack (as shown in Figure 7)

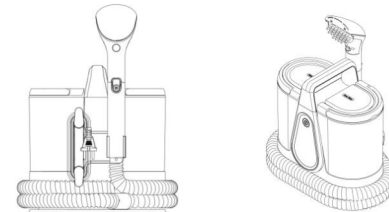


Figure 7

7.If the machine is not used for a long time, it is recommended to drain and clean the remaining water in the clean water tank and sewage tank to avoid bacterial growth (Figure 8).



Figure 8

Cleaning and maintenance

1. Please turn off the machine and unplug the power cord from the power socket before cleaning and maintenance.
2. You can use a moist soft rag to wipe and clean the body.
3. The body host should not be invasive to the water to clean.
4. The clean water tank and sewage tank can be put into water to clean.
5. If you do not use it for a long time, please drain the water in the clean water tank and the sewage tank in advance to avoid bacterial growth.

1. Nehmen Sie den Wassertank aus dem Gerät, öffnen Sie den Deckel des Wassertanks, füllen Sie sauberes Wasser ein und setzen Sie ihn wieder in das Gerät ein (Hinweis: Der Wassertank darf nicht zu voll sein). Um die Reinigungswirkung zu verbessern, fügen Sie dem Wassertank Reinigungsmittel hinzu (siehe Abbildung 3).



Figure 3

2. Lösen Sie das Netzkabel von der Aufbewahrungshalterung, stecken Sie den Stecker in eine Haushaltssteckdose, schalten Sie den Netzschalter ein, um das Gerät zu starten, drücken Sie die Taste am Griff des Schlauchs, und das Wasser beginnt aus dem Bürstenkopf zu sprühen – nun kann das Gerät normal verwendet werden (siehe Abbildung 4).

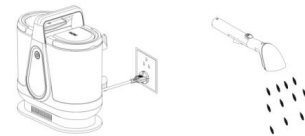


Figure 4

3. Wenn der Schmutzwassertank voll ist, steigt der Schwimmer nach oben und blockiert den Lufteinlass, wodurch das Gerät nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert. In diesem Fall drücken Sie die Einschalttaste, um das Gerät auszuschalten, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
4. Falls erforderlich, schließen Sie den Selbstreinigungsanschluss an und reinigen Sie den Schlauch, nachdem das Gerät eingeschaltet wurde (siehe Abbildung 5).



Figure 5

5. Nehmen Sie den Schmutzwassertank aus dem Gerät, gießen Sie das Schmutzwasser aus, füllen Sie sauberes Wasser in den Tank und setzen Sie ihn wieder in das Gerät ein (siehe Abbildung 6).

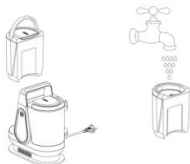


Figure 6

6. Wickeln Sie das Netzkabel auf die Halterung, wickeln Sie den Schlauch an der entsprechenden Position am unteren Ende des Geräts auf, und befestigen Sie die Anschlüsse von Schlauch und Bürstenkopf an der Halterung (siehe Abbildung 7).

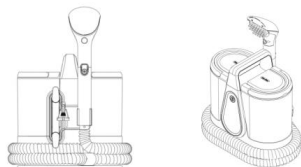


Figure 7

7. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, wird empfohlen, das verbleibende Wasser aus dem Frischwassertank und dem Schmutzwassertank abzulassen und zu reinigen, um das Wachstum von Bakterien zu vermeiden (siehe Abbildung 8).



Figure 8

Reinigung und Wartung

1. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung und Wartung beginnen.
2. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, feuchten Tuch.
3. Tauchen Sie das Hauptgerät nicht in Wasser.
4. Der Frischwassertank und der Schmutzwassertank können mit Wasser gereinigt werden.
5. Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, entleeren Sie das Wasser aus beiden Tanks im Voraus, um Bakterienwachstum zu vermeiden.

1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua dalla macchina, aprire il coperchio del serbatoio, riempirlo con acqua pulita e reinserirlo nella macchina (Nota: non riempire eccessivamente il serbatoio). Per migliorare l'effetto di pulizia, aggiungere il liquido detergente nel serbatoio dell'acqua (vedi figura 3).

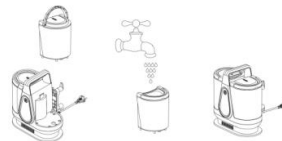


Figure 3

2. Sbloccare il cavo di alimentazione dal supporto, collegarlo a una presa elettrica domestica, accendere l'interruttore di alimentazione per avviare la macchina, premere il pulsante sulla maniglia del tubo e iniziare a spruzzare acqua sulla testina della spazzola per un uso normale (vedi figura 4).

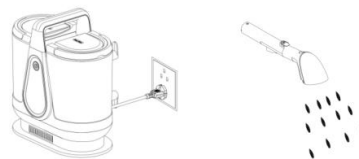


Figure 4

3. Quando il serbatoio delle acque sporche è pieno, il galleggiante si solleva e blocca l'ingresso dell'aria, impedendo il normale funzionamento della macchina. In questo caso, premere il pulsante di accensione per spegnere l'alimentazione e scollegare il cavo dalla presa.

4. Se necessario, collegare il connettore di autopulizia e pulire il tubo dopo aver acceso la macchina (vedi figura 5).



Figure 5

5. Rimuovere il serbatoio delle acque sporche dalla macchina, versare l'acqua sporca, quindi riempirlo con acqua pulita e reinstallarlo nella macchina (vedi figura 6).



Figure 6

6. Avvolgere il cavo di alimentazione sul supporto, avvolgere il tubo nella posizione corrispondente nella parte inferiore della macchina e fissare i collegamenti del tubo e della testina della spazzola sul supporto (vedi figura 7).

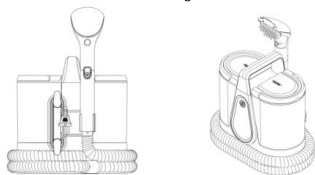


Figure 7

7. Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo, si consiglia di svuotare e pulire l'acqua residua nei serbatoi dell'acqua pulita e sporca per evitare la proliferazione di batteri (vedi figura 8).



Figure 8

Pulizia e manutenzione

1. Prima di eseguire la pulizia e la manutenzione, spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa.
2. Pulire il corpo dell'apparecchio con un panno morbido e umido.
3. Non immergere l'unità principale in acqua.
4. I serbatoi dell'acqua pulita e sporca possono essere lavati con acqua.
5. Se non si utilizza la macchina per un lungo periodo, svuotare preventivamente l'acqua dai serbatoi per evitare la crescita di batteri.



Informazioni sul corretto smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ai sensi della direttiva Direttiva Europea 2012/19/EU e del D.lgs N.49/2014.

Quando questo prodotto non è più utilizzabile, il consumatore è obbligato per legge a smaltire gli apparecchi di smaltimento separatamente dei rifiuti domestici presso un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. In questo modo è sicuro che gli apparecchi di smaltimento vengono correttamente smaltiti e si evitano ripercussioni negative sull'ambiente.

1. Достаньте бак для чистой воды из машины, откройте крышку бака, налейте чистую воду и установите бак обратно в машину (Примечание: не заполняйте бак слишком сильно). Для улучшения эффекта очистки добавьте моющее средство в бак для воды (см. рисунок 3).



Figure 3

2. Освободите шнур питания с держателя, вставьте вилку в розетку бытового электроприбора, включите питание, чтобы запустить машину, нажмите кнопку на рукоятке шланга, и начнётся подача воды на насадку — можно приступать к работе (см. рисунок 4).

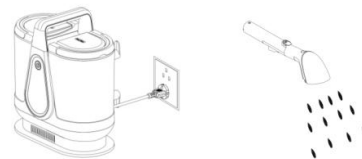


Figure 4

3. Когда бак для грязной воды наполняется, поплавок поднимается и перекрывает воздухозаборник, после чего машина перестаёт работать. В этом случае нажмите кнопку выключателя, отключите питание и выньте вилку из розетки.
4. При необходимости подключите разъём для самоочистки и прочистите шланг, запустив машину (см. рисунок 5).



Figure 5

5. Снимите бак для грязной воды, вылейте использованную воду, затем налейте чистую воду в бак и установите его обратно в машину (см. рисунок 6).



Figure 6

6. Намотайте шнур питания на держатель, шланг оберните вокруг нижней части машины, а соединения шланга и щётки закрепите на держателе (см. рисунок 7).

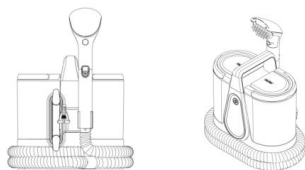


Figure 7

7. Если машина долго не используется, рекомендуется слить и очистить оставшуюся воду из бака для чистой и грязной воды, чтобы избежать размножения бактерий (см. рисунок 8).

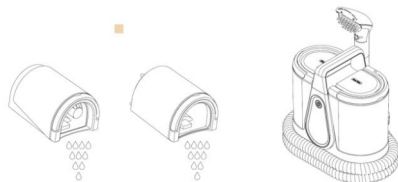


Figure 8

Очистка и обслуживание

1. Перед очисткой и техническим обслуживанием выключите машину и выньте вилку из розетки.
2. Протрите корпус влажной мягкой тканью.
3. Не погружайте основной блок в воду.
4. Бак для чистой воды и бак для грязной воды можно промывать водой.
5. Если устройство долго не используется, заранее слейте воду из обоих баков, чтобы избежать размножения бактерий.

Instructions de fonctionnement

1. Retirez le réservoir d' eau de la machine, ouvrez le couvercle du réservoir, remplissez-le avec de l' eau propre, puis replacez-le dans la machine (Remarque : ne remplissez pas le réservoir à ras bord). Pour améliorer l' efficacité du nettoyage, ajoutez du liquide nettoyant dans le réservoir d' eau (voir figure 3).



Figure 3

2. Détachez le cordon d' alimentation du support, branchez-le sur une prise domestique, allumez l' interrupteur principal pour démarrer la machine, appuyez sur le bouton de la poignée du tuyau et l' eau commencera à être pulvérisée sur la tête de brosse, permettant une utilisation normale (voir figure 4).

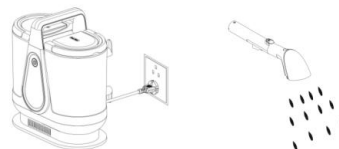


Figure 4

3. Lorsque le réservoir d' eaux usées est plein, le flotteur se soulève et bloque l' entrée d' air, empêchant ainsi le fonctionnement normal de la machine. Dans ce cas, appuyez sur le bouton d' alimentation pour éteindre la machine et débranchez le cordon de la prise.

4. Si nécessaire, connectez le connecteur d' auto-nettoyage et nettoyez le tuyau après avoir allumé la machine (voir figure 5).



Figure 5

5. Retirez le réservoir d' eaux usées de la machine, videz l' eau sale, puis remplissez-le avec de l' eau propre avant de le replacer dans la machine (voir figure 6).



Figure 6

6. Enroulez le cordon d'alimentation sur le support, enroulez le tuyau à l'emplacement prévu dans la partie inférieure de la machine, et fixez les raccords du tuyau et de la tête de brosse sur le support (voir figure 7).

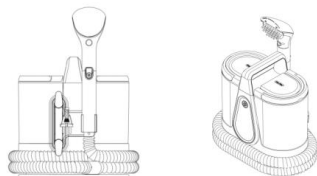


Figure 7

7. Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, il est recommandé de vider et de nettoyer l'eau restante dans les réservoirs d'eau propre et d'eaux usées afin d'éviter la prolifération de bactéries (voir figure 8).

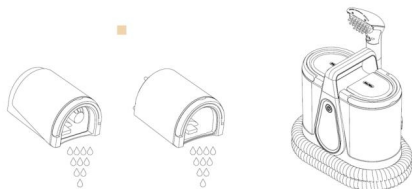


Figure 8

Nettoyage et entretien

1. Avant tout nettoyage ou entretien, éteignez la machine et débranchez le cordon d'alimentation de la prise.
2. Essuyez le corps de l'appareil avec un chiffon doux et humide.
3. Ne plongez pas le corps principal dans l'eau.
4. Les réservoirs d'eau propre et d'eaux usées peuvent être lavés à l'eau.
5. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, videz préalablement l'eau des réservoirs afin d'éviter la croissance de bactéries.

Instruções de operação

1. Retire o reservatório de água da máquina, abra a tampa do reservatório, encha com água limpa e coloque-o novamente na máquina (Nota: não encha demais o reservatório). Para melhorar o efeito de limpeza, adicione o líquido de limpeza ao reservatório de água (ver figura 3).



Figure 3

2. Desenrole o cabo de alimentação do suporte, conecte-o a uma tomada elétrica doméstica, ligue o interruptor de energia para iniciar a máquina, pressione o botão na alça da mangueira e a água começará a sair pelo cabeçote da escova, podendo ser utilizada normalmente (ver figura 4).

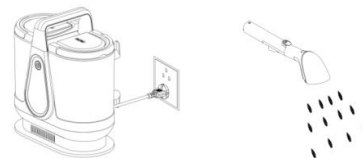


Figure 4

3. Quando o reservatório de água suja estiver cheio, o flutuador subirá e bloqueará a entrada de ar, impedindo o funcionamento normal da máquina. Nesse momento, pressione o botão do interruptor para desligar a energia e desconecte o cabo da tomada elétrica.

4. Se necessário, conecte o conector de autolimpeza e limpe a mangueira após ligar a máquina (ver figura 5).



Figure 5

5. Remova o reservatório de água suja da máquina, despeje a água usada, depois encha o reservatório com água limpa e recoloca-o na máquina (ver figura 6).



Figure 6

6. Enrole o cabo de alimentação no suporte, enrole a mangueira na posição correspondente na parte inferior da máquina e fixe as conexões da mangueira e da escova no suporte (ver figura 7).

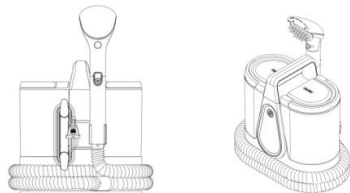


Figure 7

7. Se a máquina não for usada por um longo período, recomenda-se drenar e limpar a água restante nos reservatórios de água limpa e suja para evitar o crescimento de bactérias (ver figura 8).



Figure 8

Limpeza e manutenção

1. Antes de realizar a limpeza e a manutenção, desligue a máquina e desconecte o cabo de alimentação da tomada.
2. Limpe o corpo do aparelho com um pano macio e úmido.
3. Não mergulhe a unidade principal em água.
4. Os reservatórios de água limpa e de água suja podem ser lavados com água.
5. Se não for utilizar o aparelho por um longo período, esvazie previamente a água dos reservatórios para evitar o crescimento de bactérias.

Instrucciones de funcionamiento

1. Saque el depósito de agua de la máquina, abra la tapa del depósito, llene con agua limpia y colóquelo nuevamente en la máquina (Nota: no llene el depósito en exceso). Para mejorar el efecto de limpieza, agregue líquido limpiador al depósito de agua (ver figura 3).



Figure 3

2. Suelte el cable de alimentación del soporte, enchúfelo en una toma de corriente doméstica, encienda el interruptor de alimentación para poner en marcha la máquina, presione el botón del mango de la manguera y comenzará a salir agua por el cabezal del cepillo, pudiendo utilizarse normalmente (ver figura 4).

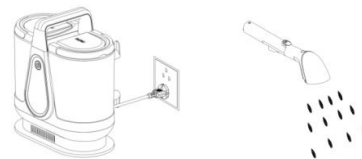


Figure 4

3. Cuando el depósito de aguas residuales esté lleno, el flotador se elevará y bloqueará la entrada de aire, lo que impedirá el funcionamiento normal de la máquina. En este momento, presione el botón de apagado para apagar la alimentación y desenchufe el cable de la toma de corriente.

4. Si es necesario, conecte el conector de autolimpieza y limpie la manguera después de encender la máquina (ver figura 5).



Figure 5

5. Retire el depósito de aguas residuales de la máquina, vacíe el agua sucia, luego llene el depósito con agua limpia y colóquelo nuevamente en la máquina (ver figura 6).

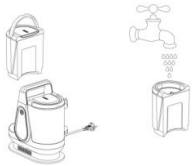


Figure 6

6. Enrolle el cable de alimentación en el soporte, coloque la manguera en la posición correspondiente en la parte inferior de la máquina y fije las uniones de la manguera y el cabezal del cepillo en el soporte (ver figura 7).

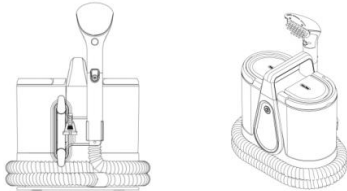


Figure 7

7. Si la máquina no se utiliza durante un período prolongado, se recomienda vaciar y limpiar el agua restante en los depósitos de agua limpia y de aguas residuales para evitar el crecimiento de bacterias (ver figura 8).



Figure 8

Limpeza y mantenimiento

1. Apague la máquina y desenchufe el cable de alimentación antes de realizar la limpieza y el mantenimiento.
2. Puede limpiar el cuerpo del aparato con un paño suave y húmedo.
3. No sumerja el cuerpo principal en agua.
4. Los depósitos de agua limpia y de aguas residuales pueden lavarse con agua.
5. Si no va a usar la máquina durante un largo período, vacíe previamente el agua de ambos depósitos para evitar el crecimiento de bacterias.

تعليمات التشغيل

1. أخرج خزان الماء من الجهاز، وافتح غطاء الخزان، ثم املاؤه بالماء النظيف وأعدّه إلى مكانه في الجهاز (ملاحظة: لا تملأ الخزان بالكامل). لتحسين فعالية التنظيف، أضف سائل التنظيف إلى خزان الماء (انظر الشكل 3).



Figure 3

2. فك سلك الطاقة من الحامل، ثم أوصل القابس بمقبس كهربائي منزلي، وشغل مفتاح التشغيل لتبدأ الآلة بالعمل، واضغط على الزر الموجود في مقبض الخرطوم لبدء رش الماء من رأس الفرشاة، ويمكن استخدام الجهاز بشكل طبيعي (انظر الشكل 4).

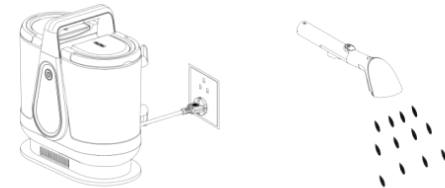


Figure 4

3. عندما يمتلئ خزان المياه المتسخة، سيرتفع العوام ويخلق مدخل الهواء، مما يمنع الجهاز من العمل بشكل طبيعي. في هذه الحالة، اضغط على زر التشغيل لإيقاف الجهاز وافصل سلك الطاقة من المقبس.
4. إذا لزم الأمر، صل موصل التنظيف الذاتي وقم بتنظيف الخرطوم بعد تشغيل الجهاز (انظر الشكل 5).



Figure 5

5. أزل خزان المياه المتسخة من الجهاز، وأفرغ الماء المتسخ، ثم املاؤ الخزان بالماء النظيف وأعد تركيبه في الجهاز (انظر الشكل 6).

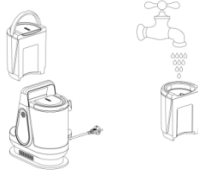
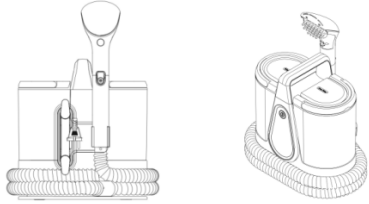


Figure 6

6. لف سلك الطاقة على الحامل، ولف الخرطوم في الموضع المقابل في الجزء السفلي من الجهاز، وثبتت وصلات الخرطوم ورأس الفرشاة على الحامل (انظر الشكل 7).



7. إذا لم يتم استخدام الجهاز لفترة طويلة، يتصح بتفريغ وتنظيف الماء المتبقى في خزان الماء النظيف وخزان المياه المتسخة لتجنب نمو البكتيريا (انظر الشكل 8).

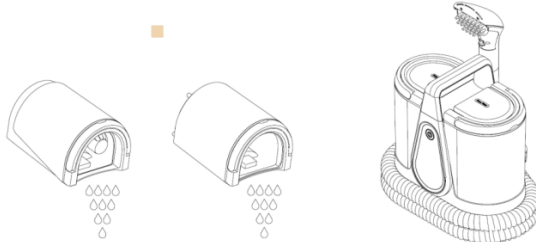


Figure 8

التنظيف والصيانة

1. قبل التنظيف أو الصيانة، تأكد من إيقاف تشغيل الجهاز وفصل سلك الطاقة من المقبس.
2. يمكن مسح جسم الجهاز بقطعة قماش ناعمة ومبللة.
3. لا تقم بغمر الوحدة الرئيسية في الماء.
4. يمكن غسل خزان الماء النظيف وخزان المياه المتسخة بالماء.
5. إذا لم يتم استخدام الجهاز لفترة طويلة، يرجى تفريغ الماء من الخزائين مسبقاً لتجنب نمو البكتيريا.

نصائح الاستخدام الأمثل للأجهزة الكهربائية

- يفضل عند مغادرة المنزل لمدة طويلة أثناء السفر والرحلات عدم ترك الأجهزة الكهربائية في وضع التشغيل، وفصل التيار الكهربائي عنها.
- احذر من لمس الأجهزة الكهربائية بأيادي مبللة أو الوقوف على أرض مبللة أثناء استعمال جهاز كهربائي أو ادخال أجسام معدنية في مخرج كهربائي أو ترك الأطفال بمفردهم قرب جهاز كهربائي يعمل أو ادخال أسلاك مكشوفة في مخرج التيار الكهربائي.
- يجب عدم تحميل أي مخرج كهربائي بعدد كبير من الأجهزة مما قد يؤدي إلى سخونة في المفاتيح أو التوصيلات الكهربائية وعند تلف أحد المخارج يراعى إصلاحها بواسطة المختصين في مجال الكهرباء.
- التأكد دائماً من فصل جميع الأجهزة غير المستخدمة خاصة في المطبخ أو الحمام عند الانتهاء من استعمالها.
- عند استعمال أي جهاز كهربائي يجب مراعاة عدم لمسه هيكله المعدني بالأخص المكواه الكهربائية والتأكد من فصل التيار الكهربائي عنها بعد انتهاء استخدامها وعدم تركها في متناول الأطفال بدون رقابة حتى لا تلحق الضرر بهم عند سقوطها أو ملامستها .
- يراعى عند استخدام مروحة الشفط الدهون المتراكمة عليها وعدم تركها تعمل لفترات طويلة والتأكد من إغلاقها قبل النوم .
- عند ملاحظة انبعاث رائحة حريق أو تصاعد دخنة أو صدور شرارة من الأجهزة أو الأسلاك الكهربائية فيجب فصل التيار الكهربائي فوراً والجوء إلى فني صيانة متخصص في الكهرباء لإصلاح العطل قبل إعادة توصيل التيار الكهربائي مرة أخرى.
- عند استعمال سخان المياه داخل المنزل يجب مراعاة كل من الثرموستات وجهاز المنظم وصمام الأمان وللمية البيان وترموتر قياس درجة الحرارة والتأكد انها تعمل بشكل سليم لأم تلف أحد هذه المكونات قد يتسبب في انفجار السخان.
- يجب التأكد من أن جميع الأجهزة المنزلية الخاصة بك تحمل ملصق يؤكد بأنها قد مرت باختبارات السلامة الضرورية وذات مواصفات قياسية.

ثانياً : نصائح عامة للتعامل مع الكهرباء داخل المنزل

- الحرص على عدم تعريض المصابيح للكسر عند تركيبها أو تغييرها حتى لا ينتثر الغبار الضار منها وتتفادى حدوث ذلك يتم مسك المصابيح من القاعدة وليس الجزء الزجاجي.
- ينصح بتركيب أنظمة الإنذار من الحريق والتي تعمل عند ارتفاع درجة الحرارة عن حد معين أو عند استشعارها بوجود دخان في الوسط المحيط بها.
- احرص على استخدام غطاء بلاستيكي للمخارج الكهربائية غير المستخدمة كوسيلة لحماية الأطفال من اللعب بها.
- احرص عند مد الأسلاك المستخدمة في التوصيلات الكهربائية داخل المنزل اختيار السمك الصحيح لها وملائمته للتيار الكهربائي المراد بها ووضعها في مواسير معزولة وإجراء الكشف والاختبار الدوري عليها لأن عدم مراعاة ذلك قد يؤدي إلى تحميل الأسلاك فوق قدرتها المصممة لها مما قد يؤدي إلى ارتفاع حرارتها وانصهار عزلها فتصعب مصدر خطر عن طريق لمسها بطريق مباشر أو غير مباشر وقد ينتج عن ذلك نشوب حريق.
- احرص على عدم تثنى سلك التوصيل الكهربائي لأن ذلك قد يؤدي إلى قطع داخلي بالسلك.
- عند سحب السلك من مخرج الكهرباء يراعى أن تكون عملية السحب من المأخذ وليس من السلك نفسه.
- اجعل جميع التوصيلات الكهربائية بعيدة عن أماكن السير خاصة الأماكن التي في متناول الأطفال وتجنب تمرير أسلاك الكهرباء فوق أو بالقرب من مصادر الحرارة كالدفءات والأفران أو الأماكن التي توضع بها قطع الأثاث الثقيلة حتى لا يتسبب ذلك في قطع داخلي بالأسلاك.
- يراعى دائماً استبدال الأسلاك المتآكلة بأخرى جديدة وعدم محاولة عزلها بشريط لاصق مما قد يتسبب ذلك في حدوث صق كهربائي.